

II.



On havendo io fra le antichità di Roma trovato ornamento Toscano, di che n'habbia possuto formar regola, come ho trovato delli altri quattr' ordini, cio è Dorico, Ionico, Corinthio, e Composito; ho preso l'auttorità da Vitruvio nel quarto libro al settimo capitolo, dove dice la Colonna Toscana dover esser in altezza di sette grossezze di essa Colonna con la base, e capitello. Il resto dell' ornamento cio è architrave, fregio, e cornice, mi pare esser convenevole, osservare la regola, la quale ho trovato ne gli altri ordini, cio è, che l'architrave, fregio, e cornice siano la quarta parte dell' altezza della Colonna, la quale è moduli 14 con la base, e capitello, come si vede notato per numeri, così l'architrave, fregio, e cornice saranno moduli 3½, che viene ad essere il quarto di 14, li suoi particolari membri saranno al luogo suo minutamente notati.

Wijl ick onder de Antiquiteiten van Roomen geen Toscaens Ornament gevonden hebbe / daer uyt ick een Reghel hadde mogen maken / ghelijck ick wel gedaen hebbe van de vier andere Ordens / Dorica, Ionica, Corinthia, ende Composita, so heb ick my beholpen met de authoziteit van Vitruvius in zijn 4 Boeck / aen het 7 Capittel / alwaer hy seyt / dat de Toscaensche Colonne moet hebben de hoochte van seven van haer eygen dickten / met het basement ende capiteel. In de reste des ornamentals / namelijk d'Architrave / de Frise ende de Lijst oft Cornice / dunckt my dat men behoort te volghen den Reghel die ick in de ander vier Ordens gevonden hebbe / te weten / dat d'Architrave Frise ende Cornice begripen het vierendeel van de hoochte der Colonne / de welke is van 14 Modulen / met het basement ende Capiteel / ghelijck men hier met ghet allen liet aengheteeckent. Ende alsoo sal d'Architrave met de Frise ende Cornice zijn van 3½ Modulen / t welck het vierendeel is van 14. De besondere leden der Colonne sullen t'haerder plactse op't nauste aengheteeckent worden.

N'ayant trouvé entre les Antiquitez de Rome aucun ornement Toscan, du quel j'aye peu former une Reigle, comme j'ay bien fait des autres quatre Ordres, Dorique, Ionique, Corinthien & Composé, je me suis servi de l'autorité de Vitruve livre 4. chapit. 7. Ou il dit, que la Colonne Toscane doit avoir la hauteur de sept de ses propres grosseurs avec la base & le chapiteau. Au reste de l'ornement, açavoir l'Architrave, la Frise & la liste ou Cornice, il me semble chose convenable, qu'on y garde la reigle que j'ay trouvée es autres Ordres, c'est açavoir, que l'Architrave, la frise & la cornice soyent le quart de la hauteur de la Colonne, laquelle est de 14 Modules, avec la base & le chapiteau, comme l'on voit ici noté par nombres: Et ainsi l'Architrave, frise & cornice tiendront 3½ Modules, qui est le quart de 14. Ses membres particulieres seront notez a menu chascun en son lieu.

Zuweil ick vnter den Antiquiteten zu Rom kein Toscaens ornament oder verzierung gefunden hab / worausz ick eine gewisse Regel hette mögen machen / gleich wie ick gethan hab von den vier anderen orden / nemblichen Dorica, Ionica, Corinthia vnd Composita, so hab ick mich derhalben beholffen mit der autoritet vñ Vitruvius in seinem vierdten buch im 7 Capittel / alda er spricht / dass die Toscanische Colonne muß haben die höhe von sieben mal ihrer eignen dickte / mitgerechnet das basement vnd Capital / in de rest des ornamentals / nemblichen die Architrave / frise vnd die lijst oder Cornice / acht ick für billich / dass man daerinnen behort zu folgen derselben Regel / so ick in den vier anderen orden gefunden hab / dabei zu wissen / dass die Architrave / frise vnd Cornice in sich begreiffen dass vierdte theil von der höhe der Colonnen / welche ist von 14 Modulen / mit dem basement vnd Capital / gleich wie man alhie mit gezahlit mag sehen angezeichnet: vnd wirdt also die Architrave mit der frise vnd Cornice sein von 3½ Modulen / welches dass vierdte theil ist von 14. Die besondere glieder der Colonne oder seülen sollen auff ihrem behörlichen ort auff's genaweste angezeichnet werden.